

## Inhalt

**Editorial** ..... 9

### Grundlagenartikel

*Sven Oleschko, Tülay Altun und Katrin Günther*

Lernaufgaben als zentrales Steuerungsinstrument für  
sprachbildend-inklusive Lernprozesse im Gesellschaftslehreunterricht  
Learning tasks as a central controlling instrument for language developing,  
inclusive learning processes in the context of social studies instruction ..... 13

*Christoph Gantefort und María José Sánchez Oroquieta*

Translanguaging-Strategien im Sachunterricht der Primarstufe:  
Förderung des Leseverstehens auf Basis der Gesamtsprachigkeit  
Translanguaging-Strategies in Primary School: Developing Bilingual  
Pupils' Reading Proficiency based on their entire linguistic repertoire ..... 24

*Heiner Juen, Martin Andre*

Denken – Sprache – Mathematik: Analyse der Unerlässlichkeit  
von Sprache beim mathematischen Arbeiten  
Thinking – Language – Mathematics: An analysis of the importance  
of language in mathematical work ..... 38

*Herbert Schwetz, Gert Linhofer, Bianca Binder und Isabella Benischek*

Sprachsensibles Lehren und Lernen im Mathematikunterricht als  
fachdidaktische Herausforderung – Zum Zusammenhang von  
lösungunterstützender Skizze und Lösungshäufigkeit von Textaufgaben  
Language-sensitive teaching and learning in maths lessons as a subject  
didactic challenge ..... 51

*Denise Demski und Kathrin Racherbäumer*

Sprachsensible Schulentwicklung – Einstellung und Unterrichtspraxis  
von Lehrkräften  
Language-sensitive school development –  
Teachers' attitudes and their teaching practice ..... 68

6 | Inhalt/Content

## Im Dialog

*Ulrike Jessner-Schmid und Jörg Meier im Gespräch mit Kerstin Mayr-Keiler*

Sprachsensibles Lehren und Lernen im Rahmen der  
PädagogInnenbildung Neu

Language sensitive teaching and learning in context of

„PädagogInnenbildung Neu“ ..... 79

## Praxisbeiträge

*Alexandra Koch und Kornelia Leleux*

Sprachbrille auf! im Mathematikunterricht –

Stärkung der fach- und bildungssprachlichen Kompetenz im Fach Mathematik

Put your language glasses on! in maths lessons –

Reinforcing language competences in maths ..... 85

*Mario Merz und Astrid Rank*

Macht die Mütze wirklich warm? Förderung bildungssprachlicher Kompetenz  
in Lernwerkstatt und Zoo

Does the cap really keep warm?

Promoting language skills in learning workshops ..... 97

*Carla Carnevale, Evelin Fuchs und Ulrike Haslinger*

Sprachliche Schwierigkeiten und Methoden zum Aufbau bildungssprachlicher  
Kompetenzen im Fachunterricht

Language difficulties and methods to build language skills in

subject-specific lessons ..... 107

*Madeleine Strauss*

Über die ganz kleinen Schritte

Baby steps ..... 117

*Gabriella Perge*

Die Rolle des Textverstehens bei der Förderung der sprachlichen  
Handlungsfähigkeit in mehreren Sprachen

The role of text comprehension in promoting multilingual

linguistic competences ..... 125

*Marie-Theres Hofer und Katharina Ogris*

Sprachsensibler Fachunterricht – Umsetzung sprachsensibler Maßnahmen  
am Beispiel „Sinken und Schwimmen“

Language-sensitive teaching – Implementing language-sensitive methods

l shown by the example of ‚sinking and swimming‘ ..... 136

## Forschungsskizzen

*Martin Lang und Michaela Schniederjan*

Förderung von Schreibkompetenz im Technikunterricht durch  
textsortenbasierte Interventionsinstrumente

Promoting writing skills in technology education by  
using text-based intervention instruments ..... 151

*Sarah Fornol*

Die Entwicklung einer Ratingskala zur Ermittlung bildungssprachlicher  
Fähigkeiten – eine dreischrittige Analyse von Schülertexten im Sachunterricht  
der Grundschule

The development of a rating scale for determining linguistic abilities –  
A three-layer analysis of student texts in social studies at primary level ..... 156

*Michael Becker-Mrotzek, Markus Linnemann, Anna Pineker-Fischer,  
Heike Roll und Sabine Stephany*

Sprachsensibler Mathematikunterricht – Schwerpunkt Schriftlichkeit

Language-sensitive maths instruction focussing on literacy ..... 159

*Sabrina Sutter, Astrid Rank, Anja Wildemann und Andreas Hartinger*

Das Projekt Easi-science L: Naturwissenschaftliche Bildung in der Kita:  
Gestaltung von Lehr-Lernsituationen, sprachliche Anregungsqualität und  
sprachliche sowie naturwissenschaftliche Fähigkeiten der Kinder

The project Easi-science L: Science education in the context of daycare:  
Design of teaching-learning situations, language stimulation quality and  
linguistic as well as scientific skills of children ..... 162

*Wiebke Waburg*

Lehrkräfte mit Migrationshintergrund in international vergleichender  
Perspektive (LeMihi-i). Forschungsskizze unter besonderer Berücksichtigung  
von Sprachbildung

Teachers with a migrant background in an international comparative perspective.  
A research sketch with particular emphasis on language education ..... 165

*Artur Habicher, Petra Bucher-Spielmann, Hans Hofer, Elisabeth Leis, Uwe Simon,  
Jürgen Struger und Norbert Waldner*

NAWIskript – Selbstständiges Schreiben im naturwissenschaftlichen Unterricht  
in der Sekundarstufe I – eine Möglichkeit, naturwissenschaftliche Kompetenzen  
UND Schreibkompetenzen zu fördern

NAWIscript – Independent writing in science instruction on lower secondary  
level – A way to promote scientific competences and writing skills ..... 168

## Fallbeispiele

*Michaela Oberlechner*

Sprachen sichtbar machen

Making languages visible ..... 173

*Monika von Rosenzweig*

Förderung des Leseverstehens mit Quizfragen

Promoting reading comprehension by using quizzes ..... 178

*Sandra Bellet*

„Die Wörter können ja rechnen!“ –

Einführung in das Mathematisieren von Textaufgaben

„Look, these words can calculate!“ –

Introducing the mathematization of word problems ..... 181